



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 23.5.2005
COM(2005) 201 definitief

2005/0093 (ACC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

**inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de
Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten**

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

In de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst van de Gemeenschap met de Republiek Kazachstan is bepaald dat de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt geregeld bij een overeenkomst tussen de partijen.

Een eerdere overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Republiek Kazachstan inzake de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten had betrekking op de periode van juli 2002 tot en met 31 december 2004. De Raad heeft op 2 november 2004 besloten de Commissie te machtigen om over een nieuwe overeenkomst voor de periode 2005-2006 te onderhandelen. De onderhandelingen zijn met succes afgesloten en op 8 december 2004 is de nieuwe overeenkomst geparafeerd.

In deze nieuwe overeenkomst worden kwantitatieve beperkingen vastgesteld voor de invoer in de Gemeenschap van bepaalde ijzer- en staalproducten. De overeenkomst is van toepassing van de datum van inwerkingtreding totdat Kazachstan toetreedt tot de WTO, echter uiterlijk tot en met 31 december 2006.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133 in samenhang met artikel 300, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie¹,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds², is op 1 juli 1999 in werking getreden.
- (2) In artikel 17, lid 1, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst is bepaald dat de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt geregeld bij de bepalingen van titel III daarvan, met uitzondering van artikel 11, en overeenkomstig de bepalingen van een afzonderlijke overeenkomst betreffende kwantitatieve regelingen.
- (3) Voor de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten golden in de periode 2000-2004 diverse overeenkomsten tussen de partijen bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst. Het is derhalve passend een nieuwe overeenkomst te sluiten waarin rekening wordt gehouden met de ontwikkelingen in de betrekkingen tussen de partijen.
- (4) De overeenkomst dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

1. De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt hierbij namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.
2. De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

¹ PB C van , blz. .

² PB L 196 van 28.7.1999, blz. 3.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon of de personen aan te wijzen die bevoegd is of bevoegd zijn de overeenkomst te ondertekenen en daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, op [...]

Voor de Raad
De voorzitter

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KAZACHSTAN:

anderzijds,

de partijen bij deze overeenkomst,

Overwegende hetgeen volgt:

De op 23 januari 1995 ondertekende partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst (hierna "PSO" genoemd) tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds³, is op 1 juli 1999 in werking getreden.

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (hierna "de Gemeenschap" genoemd) en de regering van de Republiek Kazachstan (hierna "Kazachstan" genoemd) wensen de ordelijke en billijke ontwikkeling van de handel in ijzer- en staalproducten tussen de Gemeenschap en Kazachstan te bevorderen.

In artikel 17, lid 1, van de PSO is bepaald dat de handel in de ijzer- en staalproducten die onder het voormalige EGKS-Verdrag vallen, wordt geregeld bij de bepalingen van titel III van die overeenkomst, met uitzondering van artikel 11, en bij de bepalingen van een afzonderlijke overeenkomst. Deze Overeenkomst vormt een overeenkomst in de zin van artikel 17, lid 1, van de PSO.

Voor de handel in deze ijzer- en staalproducten gold in de periode 2000-2004 een overeenkomst tussen de partijen bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst, die dient te worden vervangen door een nieuwe overeenkomst waarin rekening wordt gehouden met de ontwikkelingen in de betrekkingen tussen de partijen.

Deze overeenkomst heeft ten doel een kader te verschaffen waarbinnen de kwantitatieve beperkingen op de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten kunnen worden afgeschaft, mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan, en met name mits ten aanzien van de ijzer- en staalproducten die onder deze overeenkomst vallen passende concurrentievoorwaarden tot stand zijn gekomen.

³ PB L 196 van 28.7.1999, blz. 3.

Deze overeenkomst moet worden aangevuld door samenwerking tussen de partijen met betrekking tot hun ijzer- en staalindustrie, onder meer inhoudende uitwisseling van relevante informatie in de contactgroep voor kolen- en staalkwesties, overeenkomstig artikel 17, lid 2, van de PSO,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Deze overeenkomst is van toepassing op de onder het voormalige EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten.
2. Voor de handel in de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten kunnen kwantitatieve beperkingen gelden.
3. Voor de handel in niet in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten gelden geen kwantitatieve beperkingen.
4. Op ijzer- en staalproducten en aangelegenheden die niet onder deze overeenkomst vallen, zijn de desbetreffende bepalingen van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst van toepassing.

Artikel 2

1. De partijen komen overeen voor de uitvoer van de in bijlage I genoemde producten uit Kazachstan naar de Gemeenschap voor elk kalenderjaar kwantitatieve beperkingen in te stellen en toe te passen, zoals weergegeven in bijlage II. Deze uitvoer wordt onderworpen aan een in Protocol A nader omschreven systeem van dubbele controle.
2. De partijen uiten nogmaals hun vastbeslotenheid om tot volledige liberalisatie van de handel in de onder deze overeenkomst vallende ijzer- en staalproducten te komen, mits de overeengekomen passende concurrentievoorwaarden tot stand zijn gekomen.
3. De partijen mogen onderling geen kwantitatieve beperkingen, douanerechten of soortgelijke maatregelen instellen op de uitvoer van resten en afval, van gietijzer, van ijzer of van staal (schroot), vallende onder post 7204 van de gecombineerde nomenclatuur.
4. De partijen komen overeen dat de invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Kazachstan van 1 januari 2005 tot de inwerkingtreding van de overeenkomst in mindering wordt gebracht op de kwantitatieve beperkingen die in bijlage II zijn vastgesteld.
5. Invoer die de in bijlage II vastgestelde hoeveelheden overschrijdt is toegestaan wanneer de communautaire bedrijfstak niet kan voldoen aan de vraag binnen de Gemeenschap, waardoor voor een of meer van de in bijlage I genoemde producten een tekort ontstaat. Op verzoek van een van beide partijen vindt dan onverwijld overleg plaats teneinde op grond van objectieve

bewijzen de omvang van het tekort vast te stellen. Op grond van de conclusies van dit overleg leidt de Gemeenschap haar interne procedures in om de hoeveelheden in bijlage II te verhogen.

6. Indien kandidaat-lidstaten van de EU tot de Europese Unie toetreden gedurende de looptijd van deze overeenkomst, zullen de partijen overwegen de in bijlage II vastgestelde maximale hoeveelheden te verhogen.

7. Iedere partij kan te allen tijde verzoeken om overleg over:

- de hoogte van de kwantitatieve beperkingen in bijlage II, indien het klimaat ten aanzien van de producten die in bijlage I worden genoemd, aanzienlijk is verslechterd of verbeterd;
- de mogelijkheid om ongebruikte hoeveelheden van niet volledig benutte productgroepen naar andere productgroepen over te boeken.

Artikel 3

1. Bij de invoer van de in bijlage I genoemde ijzer- en staal producten om deze in het vrije verkeer van de Gemeenschap te brengen, dienen overeenkomstig de bepalingen van protocol A een door de bevoegde autoriteit afgegeven invoervergunning, gebaseerd op een door de autoriteiten van Kazachstan afgegeven uitvoervergunning, en een bewijs van oorsprong te worden overgelegd.

2. De invoer van de in bijlage I genoemde ijzer- en staalproducten in het douanegebied van de Gemeenschap is niet aan de in bijlage II vervatte kwantitatieve beperkingen onderworpen, indien wordt aangegeven dat deze producten bestemd zijn voor wederuitvoer uit de Gemeenschap in ongewijzigde staat of na be- of verwerking, overeenkomstig het in de Gemeenschap geldende stelsel van administratieve controle.

3. Overboeking van de hoeveelheden van in het eerste kalenderjaar niet benutte kwantitatieve maxima, als vastgesteld in bijlage II, naar de overeenkomstige kwantitatieve maxima voor het volgende kalenderjaar is toegestaan voor ten hoogste 10 % van het desbetreffende kwantitatieve maximum voor het jaar waarin dit niet werd benut. Kazachstan stelt de Gemeenschap uiterlijk op 31 maart van het volgende jaar in kennis van zijn voornemen om van deze bepaling gebruik te maken.

4. De kwantitatieve beperking voor een bepaalde productgroep kan in de loop van een kalenderjaar éénmaal met maximaal 10% worden verhoogd of verlaagd, indien beide partijen daarmee instemmen. Aanpassingen van kwantitatieve beperkingen als gevolg van overboekingen gelden uitsluitend voor het lopende kalenderjaar. Bij aanvang van het volgende kalenderjaar gelden de kwantitatieve beperkingen zoals in bijlage II vermeld, behoudens het bepaalde in lid 3. Kazachstan stelt de Gemeenschap uiterlijk op 31 mei in kennis van zijn voornemen om van deze bepaling gebruik te maken.

Artikel 4

1. Teneinde het systeem van dubbele controle zo doeltreffend mogelijk en de mogelijkheden voor misbruik en ontduiking zo gering mogelijk te maken,

- verstrekken de autoriteiten van Kazachstan aan de autoriteiten van de Gemeenschap uiterlijk op de achtentwintigste dag van elke maand een overzicht van de in de voorgaande maand afgegeven uitvoervergunningen;

- verstrekken de autoriteiten van de Gemeenschap aan de autoriteiten van Kazachstan uiterlijk op de achtentwintigste dag van elke maand een overzicht van de in de voorgaande maand afgegeven invoervergunningen.

Indien uit deze overzichten een aanzienlijk verschil blijkt, eventuele tijdfactoren in aanmerking genomen, kan elke partij om overleg verzoeken, welk overleg onverwijld wordt geopend.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 1 en met het doel de goede werking van deze overeenkomst te waarborgen, komen de partijen overeen alle noodzakelijke stappen te ondernemen om ontduiking, door overlading, routeverlegging, valse aangifte wat het land of de plaats van oorsprong betreft, vervalsing van documenten, valse aangifte wat hoeveelheden, omschrijving of indeling van goederen betreft, of op welke andere wijze ook, te voorkomen, te onderzoeken en daartegen alle noodzakelijke wettelijke en/of bestuursrechtelijke maatregelen te treffen. De partijen komen bijgevolg overeen de nodige wettelijke bepalingen en administratieve procedures vast te stellen om op doeltreffende wijze tegen een dergelijke ontduiking te kunnen optreden, onder meer door vaststelling van juridisch bindende sancties ten aanzien van de betrokken exporteurs en/of importeurs.

3. Is een partij op grond van beschikbare gegevens van oordeel dat de bepalingen van deze overeenkomst worden ontdoken, dan kan deze partij de andere partij om overleg verzoeken, welk overleg onverwijld dient te worden geopend.

4. In afwachting van de resultaten van het in lid 3 bedoelde overleg draagt Kazachstan, indien de Gemeenschap daarom verzoekt en wanneer voldoende bewijs wordt overgelegd, ervoor zorg dat aanpassingen van de kwantitatieve beperkingen die uit dat overleg kunnen voortvloeien, worden verricht voor het kalenderjaar waarin het verzoek om het in lid 3 bedoelde overleg is gedaan, of voor het daaropvolgende jaar, indien de maximale hoeveelheid voor dat kalenderjaar reeds is uitgeput.

5. Indien de partijen bij het in lid 3 bedoelde overleg geen wederzijds aanvaardbare oplossing kunnen vinden, heeft de Gemeenschap het recht, indien er voldoende bewijs is dat bij de invoer van onder deze overeenkomst vallende ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Kazachstan de bepalingen van deze overeenkomst zijn ontdoken, de desbetreffende hoeveelheden van de in bijlage II vastgestelde maximale hoeveelheden af te boeken.

6. Indien de partijen in het in lid 3 bedoelde overleg geen wederzijds aanvaardbare oplossing hebben kunnen vinden, heeft de Gemeenschap het recht, indien er voldoende bewijs is dat

valse aangifte is gedaan wat de hoeveelheden, de omschrijving of de indeling betreft, de invoer van de betrokken producten te weigeren.

7. De partijen komen overeen volledig samen te werken om alle uit onthulling van deze overeenkomst voortvloeiende problemen te voorkomen en daarvoor een passende oplossing te vinden.

Artikel 5

1. De in bijlage II vastgestelde maxima voor de invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten worden door de Gemeenschap niet in regionale quota uitgesplitst.

2. De partijen werken samen om plotselinge, schadeveroorzakende wijzigingen in de traditionele handelsstromen naar de Gemeenschap te voorkomen. Indien zich een plotselinge en schadeveroorzakende wijziging in de handelsstromen voordoet (wat ook regionale concentratie of het verloren gaan van traditionele aanvoerbronnen inhoudt), heeft de Gemeenschap het recht om overleg te verzoeken om een bevredigende oplossing voor het probleem te vinden. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd.

3. Kazachstan streeft ernaar te bewerkstelligen dat de uitvoer naar de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten zo gelijkmatig mogelijk over het jaar wordt gespreid. Indien zich een plotselinge en schadeveroorzakende toename van de invoer voordoet, kan de Gemeenschap om overleg verzoeken om een bevredigende oplossing voor het probleem te vinden. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd.

4. Naast de in lid 3 bedoelde verplichting kan elke partij, zodra door de autoriteiten van Kazachstan voor 90 % van de maximale hoeveelheid voor het betrokken kalenderjaar vergunningen zijn afgegeven, om overleg over de kwantitatieve beperkingen voor dat jaar verzoeken. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd. In afwachting van de resultaten van dit overleg kunnen de autoriteiten van Kazachstan de afgifte van uitvoervergunningen voor de onder deze overeenkomst vallende producten voortzetten, mits de in bijlage II bepaalde hoeveelheden niet worden overschreden.

Artikel 6

1. Indien een onder deze overeenkomst vallend product onder zodanige voorwaarden uit Kazachstan in de Gemeenschap wordt ingevoerd dat de communautaire producenten van soortgelijke producten aanmerkelijke schade lijden of dreigen te lijden, verstrekt de Gemeenschap Kazachstan alle relevante informatie met het oog op het vinden van een voor beide partijen aanvaardbare oplossing. De partijen openen onverwijld overleg.

2. Indien het in lid 1 bedoelde overleg niet binnen dertig dagen na het verzoek van de Gemeenschap om overleg tot overeenstemming leidt, kan de Gemeenschap haar recht benutten om vrijwaringsmaatregelen te nemen op grond van de bepalingen van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst.

3. Onverminderd het bepaalde in deze overeenkomst zijn de bepalingen van artikel 13, lid 6, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst van toepassing.

Artikel 7

1. De onder deze overeenkomst vallende producten worden ingedeeld op basis van de tarief- en statistieknomenclatuur van de Gemeenschap, hierna "gecombineerde nomenclatuur" of afgekort "GN" genoemd, en van de wijzigingen daarop. Wijzigingen in de gecombineerde nomenclatuur (GN) met betrekking tot onder deze overeenkomst vallende producten, overeenkomstig de procedures die in de Gemeenschap van toepassing zijn, of besluiten in verband met de indeling van goederen, mogen geen verlaging van de in bijlage II vastgestelde maximale hoeveelheden tot gevolg hebben.

2. De oorsprong van de producten waarop deze overeenkomst betrekking heeft, wordt vastgesteld overeenkomstig de in de Gemeenschap geldende regels. Wijzigingen in deze oorsprongsregels worden Kazachstan ter kennis gebracht en mogen geen verlaging van de in bijlage II vastgestelde maximale hoeveelheden tot gevolg hebben. De procedures voor de controle van de oorsprong van de hierboven bedoelde producten zijn in protocol A omschreven.

Artikel 8

1. Onverminderd de periodieke uitwisseling van gegevens over uitvoer- en invoervergunningen overeenkomstig artikel 4, lid 1, van deze overeenkomst, komen de partijen overeen over de in bijlage I genoemde producten met gepaste tussenpozen volledige statistische informatie uit te wisselen, rekening houdende met de kortste termijn waarbinnen de betrokken informatie wordt verwerkt. Deze informatie bestrijkt de overeenkomstig artikel 3 van deze overeenkomst afgegeven uitvoer- en invoervergunningen en de invoer- en uitvoerstatistieken voor de betrokken producten.

2. In geval van significante verschillen in de uitgewisselde informatie kan elke partij om overleg verzoeken.

Artikel 9

1. Onverminderd het in de voorgaande artikelen bepaalde betreffende overleg waarin met betrekking tot bijzondere omstandigheden is voorzien, wordt op verzoek van een partij overleg gepleegd over problemen die uit de toepassing van deze overeenkomst voortvloeien. Dit overleg geschiedt in een geest van samenwerking en wordt geleid door de wens om voor de meningsverschillen van de partijen een compromis te vinden.

2. Waar in deze overeenkomst is bepaald dat het overleg onverwijld dient te worden gevoerd, wenden de partijen alle redelijke middelen aan om dat doel te bereiken.

3. Voor elk ander overleg gelden de volgende bepalingen:

- van elk verzoek om overleg wordt de andere partij schriftelijk kennis gegeven,

- indien nodig wordt het verzoek binnen een redelijke termijn gevolgd door een rapport waarin de redenen voor het overleg worden uiteengezet,

- met het overleg wordt binnen één maand na de datum van het verzoek aangevangen;

- het overleg dient binnen één maand nadat de besprekingen een aanvang hebben genomen tot een wederzijds aanvaardbare oplossing te hebben geleid, tenzij deze termijn in onderling overleg tussen de partijen wordt verlengd.

4. De partijen kunnen overeenkomen specifiek aanvullend overleg te voeren.

Artikel 10

Beide partijen streven naar volledige liberalisering van de handel in ijzer- en staalproducten en erkennen dat verenigbaarheid van de voor iedere partij geldende bepalingen inzake mededinging, overheidssteun en milieu een belangrijke voorwaarde is voor het stimuleren van hun onderlinge handelsverkeer. Hiertoe verleent de Commissie op verzoek van Kazachstan technische bijstand om het land te helpen bij de vaststelling en tenuitvoerlegging van wettelijke bepalingen die verenigbaar zijn met de bepalingen die door de Gemeenschap zijn vastgesteld en worden toegepast. Voor de verlening van deze bijstand worden door de partijen projecten overeengekomen, waarbij onder meer de doelstellingen en methoden en het tijdschema duidelijk worden vastgesteld.

Artikel 11

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop zij wordt ondertekend. Zij is van toepassing tot en met 31 december 2006, tenzij zij wordt opgezegd of beëindigd overeenkomstig het bepaalde in lid 3 of lid 4 van dit artikel.

2. Elk van beide partijen kan te allen tijde wijzigingen in deze overeenkomst voorstellen, die op verzoek van een partij onderwerp van overleg vormen.

3. Elk van beide partijen kan de overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste zes maanden. In geval van opzegging verstrijkt de overeenkomst aan het einde van de opzegtermijn, en worden de in bijlage II bij deze overeenkomst vastgestelde kwantitatieve maxima die in de Gemeenschap van toepassing zijn pro rata verlaagd tot de datum waarop de opzegging ingaat, tenzij de partijen anders besluiten.

4. Indien Kazachstan tijdens de looptijd van deze overeenkomst toetreedt tot de WTO, wordt de overeenkomst op de toetredingsdatum beëindigd.

5. De Gemeenschap behoudt zich te allen tijde het recht voor alle passende maatregelen te nemen, hetgeen onder meer inhoudt dat, indien de partijen bij het in eerdere artikelen bedoelde overleg geen wederzijds bevredigende oplossing kunnen vinden of indien deze overeenkomst door een van de partijen wordt opgezegd, ten aanzien van de uitvoer uit

Kazachstan van de in bijlage I vermelde producten opnieuw een systeem van autonome contingenten kan worden ingesteld.

6. De aan deze overeenkomst gehechte bijlagen en protocol A vormen daarvan een integrerend bestanddeel.

Artikel 12

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kazachstaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Russische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te ..., op ...

Voor de Europese Gemeenschap

Voor de regering van de Republiek Kazachstan

BIJLAGE 1

SA Gewalste platte producten

<i>SA1. Coils</i>	<i>SA2. Zware plaat</i>	<i>SA3. Gewalste producten</i>	<i>Andere platte</i>	
7208 10 00 00	7208 40 00 10	7208 40 00 90	7210 70 80 10	7219 22 90 00
7208 25 00 00	7208 51 20 10	7208 53 90 00	7210 90 30 10	7219 23 00 00
7208 26 00 00	7208 51 20 91	7208 54 00 00	7210 90 40 10	7219 24 00 00
7208 27 00 00	7208 51 20 93		7210 90 80 91	7219 31 00 00
7208 36 00 00	7208 51 20 97	7208 90 00 10	7211 14 00 90	
7208 37 00 10				
7208 37 00 90	7208 51 20 98	7209 15 00 00	7211 19 00 90	7219 32 10 00
7208 38 00 10				
7208 38 00 90	7208 51 91 10	7209 16 10 00	7211 23 20 10	7219 32 90 00
7208 39 00 10				
7208 39 00 90	7208 51 91 90	7209 16 90 00	7211 23 30 10	
7211 14 00 10	7208 51 98 10	7209 17 10 00	7211 23 30 91	7219 33 10 00
7211 19 00 10	7208 51 98 91	7209 17 90 00	7211 23 80 10	7219 33 90 00
7219 11 00 00	7208 51 98 99	7209 18 10 00	7211 23 80 91	
7219 12 10 00	7208 52 91 10	7209 18 91 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00
7219 12 90 00	7208 52 91 90	7209 18 99 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00
7219 13 10 00	7208 52 10 00	7209 25 00 00	7212 10 10 00	
7219 13 90 00	7208 52 99 00	7209 26 10 00	7212 10 90 11	7219 35 10 00
7219 14 10 00	7208 53 10 00	7209 26 90 00	7212 20 00 11	7219 35 90 00
7219 14 90 00	7211 13 00 00	7209 27 10 00	7212 30 00 11	
7225 20 00 10		7209 27 90 00	7212 40 20 10	7225 40 12 90
7225 30 10 00		7209 28 10 00	7212 40 20 91	7225 40 90 00
7225 30 90 00		7209 28 90 00	7212 40 80 11	
		7209 90 00 10	7212 50 20 11	
		7210 11 00 10	7212 50 30 11	
		7210 12 20 10	7212 50 40 11	
		7210 12 80 10	7212 50 61 11	
		7210 20 00 10	7212 50 69 11	
		7210 30 00 10	7212 50 90 13	
		7210 41 00 10		
		7210 49 00 10	7212 60 00 11	
		7210 50 00 10	7212 60 00 91	
		7210 61 00 10	7219 21 10 00	
		7210 69 00 10	7219 21 90 00	
		7210 70 10 10	7219 22 10 00	

BIJLAGE II

KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

Producten	(ton)	
	2005	2006
<u>SA Platte producten</u>		
SA1. Coils	85000	87125
SA2. Zware plaat	0	0
SA3. Andere platte producten	115000	117875

Proces-verbaal van overeenkomst

In het kader van deze overeenkomst komen de partijen het volgende overeen:

- ten behoeve van de in artikel 4, lid 1, bedoelde uitwisseling van informatie betreffende uitvoervergunningen en invoervergunningen verstrekken de partijen de desbetreffende gegevens zowel voor de betrokken lidstaten als voor de Gemeenschap in haar geheel;
- in afwachting van het bevredigende resultaat van het in artikel 5, lid 2, bedoelde overleg, verleent Kazachstan op verzoek van de Gemeenschap medewerking door geen uitvoervergunningen af te geven die de uit plotselinge, schadeveroorzakende wijzigingen in de traditionele handelsstromen voortvloeiende problemen zouden verergeren; en tevens
- Kazachstan houdt rekening met het gevoelige karakter van kleine regionale markten in de Gemeenschap, zowel wat de traditionele bevoorradingsbehoefte van die markten als wat het vermijden van regionale concentraties betreft.

PROTOCOL A

TITEL I

INDELING

Artikel 1

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap stellen Kazachstan in kennis van alle wijzigingen in de gecombineerde nomenclatuur (GN) die betrekking hebben op de onder deze overeenkomst vallende producten, voordat deze wijzigingen in de Gemeenschap in werking treden.

2. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap verbinden zich ertoe de bevoegde autoriteiten van Kazachstan kennis te geven van alle besluiten in verband met de indeling van de onder deze overeenkomst vallende producten, uiterlijk een maand nadat deze zijn vastgesteld.

Deze kennisgeving omvat:

a) een omschrijving van de betrokken producten;

b) de desbetreffende GN-codes;

c) de redenen die tot het besluit hebben geleid.

3. Wanneer een indelingsbesluit leidt tot wijziging van de indeling van een onder de overeenkomst vallend product, wordt dit besluit niet eerder dan 30 dagen na de datum van de kennisgeving hiervan door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap van kracht. Producten die vóór de datum van het van kracht worden van het besluit zijn verzonden, worden volgens de voorheen geldende indelingsregeling ingedeeld, op voorwaarde dat zij binnen 60 dagen na die datum ten invoer in de Gemeenschap worden aangegeven.

4. Indien een indelingsbesluit van de Gemeenschap waarbij de indeling van een onder de overeenkomst vallend product wordt gewijzigd, consequenties heeft voor een categorie waarop kwantitatieve beperkingen van toepassing zijn, komen de partijen overeen overleg te plegen overeenkomstig de in artikel 9, lid 3, van de overeenkomst omschreven procedures, teneinde aan de uit artikel 7, lid 1, van de overeenkomst voortvloeiende verplichting te voldoen.

5. Indien de bevoegde autoriteiten van Kazachstan en die van de Gemeenschap op de plaats van binnenkomst in de Gemeenschap van mening verschillen over de indeling van onder de overeenkomst vallende producten, worden deze voorlopig ingedeeld op basis van de door de Gemeenschap verstrekte gegevens, totdat bij het overeenkomstig artikel 9 gevoerde overleg overeenstemming is bereikt over de definitieve indeling van de betrokken producten.

TITEL II

OORSPRONG

Artikel 2

1. Producten die overeenkomstig de geldende communautaire regelgeving van oorsprong uit Kazachstan zijn en die met toepassing van de bij deze overeenkomst vastgestelde regelingen naar de Gemeenschap worden uitgevoerd, dienen vergezeld te gaan van een certificaat van oorsprong uit Kazachstan dat aan het in de bijlage bij dit protocol opgenomen model beantwoordt.

2. Het certificaat van oorsprong wordt door de Kazachstaanse organisaties die hiertoe krachtens de wetgeving van Kazachstan gemachtigd zijn, gecertificeerd als betrekking hebbend op producten die als van oorsprong uit Kazachstan kunnen worden beschouwd.

Artikel 3

Het certificaat van oorsprong wordt uitsluitend afgegeven op schriftelijk verzoek van de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, van zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger. De Kazachstaanse organisaties die hiertoe volgens de wetgeving van Kazachstan gemachtigd zijn, dragen ervoor zorg dat het certificaat van oorsprong correct wordt ingevuld. Zij kunnen te dien einde alle bewijsstukken opvragen of alle controles verrichten die zij dienstig achten.

Artikel 4

Geringe verschillen tussen de op het certificaat van oorsprong vermelde gegevens en die welke in de voor het vervullen van de invoerformaliteiten bij het douanekantoor overgelegde documenten voorkomen, zijn niet zonder meer grond om aan de juistheid van de in het certificaat vermelde gegevens te twijfelen.

TITEL III

SYSTEEM VAN DUBBELE CONTROLE VOOR AAN KWANTITATIEVE BEPERKINGEN ONDERWORPEN PRODUCTEN

AFDELING I

Uitvoer

Artikel 5

De bevoegde overheidsinstanties van Kazachstan geven een uitvoervergunning af voor alle uit Kazachstan verzonden ijzer- en staalproducten die onder de overeenkomst vallen, totdat de in bijlage II bij de overeenkomst vastgestelde maximale hoeveelheden zijn bereikt.

Artikel 6

1. De uitvoervergunning dient te beantwoorden aan het in de bijlage bij dit protocol opgenomen model en is geldig voor de uitvoer naar het gehele douanegebied van de Gemeenschap.
2. De uitvoervergunning vermeldt onder meer dat de hoeveelheid van het betrokken product is afgeboekt van de maximale hoeveelheid die in bijlage II bij de overeenkomst voor het betrokken product is vastgesteld.

Artikel 7

De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap worden onverwijld van intrekking of wijziging van een reeds afgegeven uitvoervergunning in kennis gesteld.

Artikel 8

1. De uitvoer wordt afgeboekt van de maximale hoeveelheden van het jaar waarin de goederen zijn verzonden, ook indien de uitvoervergunning na de verzending wordt afgegeven.
2. Voor de toepassing van lid 1 worden de goederen geacht te zijn verzonden op de datum waarop zij zijn geladen op het vervoermiddel waarmee zij zijn uitgevoerd.

Artikel 9

Voor de toepassing van artikel 11 dienen uitvoervergunningen te worden overgelegd uiterlijk op 31 maart van het jaar volgende op het jaar waarin de goederen waarop de vergunning betrekking heeft, zijn verzonden.

DEEL II

Invoer

Artikel 10

Bij het in het vrije verkeer brengen in de Gemeenschap van aan kwantitatieve beperkingen onderworpen ijzer- en staalproducten dient een invoervergunning te worden overgelegd.

Artikel 11

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap geven de in artikel 10 bedoelde invoervergunning af binnen tien werkdagen nadat de importeur het origineel van de overeenkomstige uitvoervergunning heeft overgelegd.
2. De invoervergunningen zijn vanaf de datum van afgifte vier maanden geldig voor invoer in het gehele douanegebied van de Gemeenschap.

3. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap annuleren een reeds afgegeven invoervergunning indien de overeenkomstige uitvoervergunning wordt ingetrokken. Indien de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap van de intrekking of van de annulering van de uitvoervergunning in kennis worden gesteld, wanneer de goederen reeds in de Gemeenschap in het vrije verkeer zijn gebracht, worden de betrokken hoeveelheden evenwel op de voor dat product vastgestelde maximale hoeveelheid afgeboekt.

Artikel 12

Stellen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap vast dat de totale hoeveelheid waarvoor de bevoegde autoriteiten in Kazachstan uitvoervergunningen hebben afgegeven de in bijlage II bij de overeenkomst vastgestelde maxima overschrijdt, dan schorten de autoriteiten van de Gemeenschap de afgifte van invoervergunningen op voor de producten waarvoor de betrokken maximale hoeveelheid geldt. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap stellen de autoriteiten van Kazachstan hiervan onverwijld in kennis, en het in artikel 9, lid 2, van de overeenkomst bedoelde overleg wordt onverwijld ingeleid.

TITEL IV

VORM EN WIJZE VAN OVERLEGGING VAN UITVOERVERGUNNINGEN EN VAN CERTIFICATEN VAN OORSPRONG EN ALGEMENE BEPALINGEN BETREFFENDE DE UITVOER NAAR DE GEMEENSCHAP

Artikel 13

1. De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen kopieën bevatten, wanneer deze duidelijk als zodanig zijn aangeduid. Zij worden in het Engels gesteld. Indien zij met de hand worden ingevuld, geschiedt dit met inkt en in blokletters.

Het formaat van deze documenten is 210 × 297 mm. Het te gebruiken papier is wit, zo gelijkend dat het goed te beschrijven is en met een gewicht van ten minste 25 g/m². Indien de documenten uit verscheidene exemplaren bestaan, heeft alleen het bovenste blad, dat het origineel is, een geguillocheerde onderdruk. Daarop dient duidelijk het woord "original" en op de andere exemplaren het woord "copy" te worden vermeld. Slechts het origineel wordt door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap als geldig erkend voor de uitvoer naar de Gemeenschap overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst.

2. Elk document is ter identificatie van een al dan niet voorgedrukt gestandaardiseerd volgnummer voorzien.

Dit volgnummer is als volgt samengesteld:

- twee letters ter aanduiding van het land van uitvoer: KZ = Kazachstan;

- twee letters om het land van inklaring aan te geven, namelijk:

BE = België

CZ = Tsjechië
DK = Denemarken
DE = Duitsland
EE = Estland
EL = Griekenland
ES = Spanje
FR = Frankrijk
IE = Ierland
IT = Italië
CY = Cyprus
LV = Letland
LT = Litouwen
LU = Luxemburg
HU = Hongarije
MT = Malta
NL = Nederland
AT = Oostenrijk
PL = Polen
PT = Portugal
SI = Slovenië
SK = Slowakije
FI = Finland
SE = Zweden
GB = Verenigd Koninkrijk

- een getal van één cijfer dat het betrokken jaar aangeeft en dat met het laatste cijfer van het betrokken jaar overeenkomt, bijvoorbeeld "5" voor 2005;

- een getal van twee cijfers uit de reeks van 01 tot en met 99 dat het kantoor van afgifte in het land van uitvoer aangeeft;

- een volgnummer van vijf cijfers uit de reeks van 00001 tot 99999 dat aan de beoogde lidstaat van inkleding wordt toegekend.

Artikel 14

De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen worden afgegeven na de verzending van de producten waarop zij betrekking hebben. In dergelijke gevallen wordt op die documenten de vermelding „issued retrospectively” aangebracht.

Artikel 15

1. Bij diefstal, verlies of vernietiging van een uitvoervergunning of een certificaat van oorsprong kan de exporteur bij de overheidsdiensten van Kazachstan die voor de afgifte van vergunningen bevoegd zijn, respectievelijk bij de Kazachstaanse organisaties die bij de wet van Kazachstan gemachtigd zijn certificaten van oorsprong af te geven, een duplicaat aanvragen, dat wordt opgesteld aan de hand van de exportdocumenten waarover de exporteur beschikt. Op het aldus afgegeven duplicaat van dit certificaat of van die vergunning wordt de vermelding "duplicate" aangebracht.

2. Het duplicaat draagt de datum van de originele uitvoervergunning, respectievelijk van het originele certificaat van oorsprong.

TITEL V

ADMINISTRATIEVE SAMENWERKING

Artikel 16

De partijen werken nauw samen bij de tenuitvoerlegging van dit protocol. Te dien einde dragen de partijen ervoor zorg dat contacten en gedachtewisselingen, ook over technische aangelegenheden, kunnen plaatsvinden.

Artikel 17

Met het oog op de correcte toepassing van dit protocol verlenen de partijen elkaar bijstand bij de controle op de echtheid en de juistheid van de overeenkomstig dit protocol afgegeven uitvoervergunningen, certificaten van oorsprong en verklaringen.

Artikel 18

Kazachstan doet de Gemeenschap (Europese Commissie) de namen en adressen toekomen van de bevoegde Kazachstaanse autoriteiten die gemachtigd zijn tot afgifte en controle van uitvoervergunningen en van certificaten van oorsprong, alsmede specimina van de stempels

en handtekeningen die door deze autoriteiten worden gebruikt. Kazachstan stelt de Gemeenschap (Europese Commissie) van elke wijziging van deze gegevens in kennis.

Artikel 19

1. De certificaten van oorsprong en de uitvoervergunningen worden achteraf gecontroleerd door middel van steekproeven of wanneer de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap een redelijke grond hebben om te twijfelen aan de echtheid van het certificaat of de vergunning of aan de juistheid van de daarop vermelde gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken producten.

2. In dergelijke gevallen zenden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap het certificaat van oorsprong of de uitvoervergunning, of een kopie daarvan, aan de bevoegde autoriteiten van Kazachstan terug, onder opgave in voorkomend geval van de redenen ten aanzien van vorm of inhoud die een onderzoek rechtvaardigen. Indien de factuur is overgelegd, wordt deze, of een kopie daarvan, bij het certificaat of de vergunning, of bij een kopie daarvan, gevoegd. De autoriteiten geven tevens alle beschikbare informatie door waardoor het vermoeden is ontstaan dat de gegevens op het betrokken certificaat of de betrokken vergunning niet juist zijn.

3. Lid 1 is eveneens van toepassing op controles achteraf van de in artikel 2 van dit protocol bedoelde certificaten van oorsprong.

4. De resultaten van de overeenkomstig de leden 1 en 2 verrichte controle achteraf worden binnen drie maanden aan de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap medegedeeld. Uit deze mededeling moet blijken of het betwiste certificaat, de betwiste vergunning of de betwiste verklaring betrekking hebben op de daadwerkelijk uitgevoerde goederen en of deze goederen voor uitvoer in aanmerking komen in het kader van de bij deze overeenkomst vastgestelde regelingen. Op verzoek van de Gemeenschap worden bij deze mededeling tevens kopieën gevoegd van alle bescheiden die nodig zijn om de feiten, en met name de werkelijke oorsprong van de goederen, te kunnen vaststellen.

Indien deze controles systematische onregelmatigheden bij het gebruik van de certificaten van oorsprong aan het licht brengen, kan de Gemeenschap de invoer van de betrokken producten aan de bepalingen van artikel 2, lid 1, van dit protocol onderwerpen.

5. Met het oog op de controle achteraf van de certificaten van oorsprong worden kopieën van deze certificaten en alle bijbehorende uitvoerdocumenten gedurende ten minste één jaar na het verstrijken van de overeenkomst door de bevoegde autoriteiten van Kazachstan bewaard.

6. De in dit artikel bedoelde steekproefsgewijze controle mag geen belemmering vormen voor de toelating tot het vrije verkeer van de betrokken producten.

Artikel 20

1. Wanneer de in artikel 19 bedoelde controles of de gegevens waarover de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap of van Kazachstan beschikken, erop wijzen of lijken te wijzen dat de bepalingen van deze overeenkomst worden ontdoken of overtreden, werken de partijen nauw en met passende spoed samen om dergelijke ontduikingen of overtredingen te voorkomen.
2. De bevoegde autoriteiten van Kazachstan voeren te dien einde, uit eigen beweging of op verzoek van de Gemeenschap, een passend onderzoek uit, of laten dit uitvoeren, naar de transacties die een inbreuk vormen op de bepalingen van dit protocol of deze ontduiken, of waarvan de Gemeenschap meent dat zulks het geval is. Kazachstan deelt de resultaten van dit onderzoek aan de Gemeenschap mede en stelt de Gemeenschap tevens in kennis van alle andere gegevens aan de hand waarvan de oorzaak van de ontduiking of van de inbreuk alsook de werkelijke oorsprong van de goederen kunnen worden vastgesteld.
3. In onderlinge overeenstemming tussen de partijen mogen bij het in lid 2 bedoelde onderzoek door de Gemeenschap aangewezen ambtenaren aanwezig zijn.
4. In het kader van de in lid 1 bedoelde samenwerking wisselen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap en van Kazachstan alle gegevens uit die door elk van de partijen met het oog op het voorkomen van ontduiking of van inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst dienstig worden geacht. Deze informatie kan betrekking hebben op de handel tussen Kazachstan en derde landen in de onder deze overeenkomst vallende producten, met name wanneer de Gemeenschap redenen heeft om aan te nemen dat deze voorafgaand aan de invoer ervan in de Gemeenschap over het grondgebied van Kazachstan zijn doorgevoerd. Indien de Gemeenschap daarom verzoekt, kan deze informatie ook kopieën omvatten van alle relevante bescheiden, voorzover beschikbaar.
5. Indien er voldoende bewijs is dat de bepalingen van dit protocol zijn ontdoken of dat daarop inbreuk is gepleegd, kunnen de bevoegde autoriteiten van Kazachstan en van de Gemeenschap overeenkomen maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn om herhaling van de ontduiking of van de inbreuk te voorkomen.

EXPORT LICENCE

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1 Exporter (name, full address, country)	COPY		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)	(Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1 Exporter (name, full address, country)	COPY		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.